

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81-22

**Средства выражения дейксиса в языке пулар\****М. А. Косогорова*Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова,  
Российская Федерация, 119991, Москва, Ленинские горы, 1Институт языкознания РАН,  
Российская Федерация, 125009, Москва, Большой Кисловский пер., 1

Для цитирования: *Косогорова М. А.* Средства выражения дейксиса в языке пулар // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2020. Т. 12. Вып. 1. С. 35–51. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2020.103>

Рассматриваются основные средства выражения дейксиса в языке пулар (фула < атлантические < Нигер-Конго), основным ареалом которого является Гвинея. Последовательно анализируются все типы дейксиса: временной, выражаемый в основном лексическими средствами и одним аффиксом ретроспектива, пространственный, обозначаемый трехчастной системой локативных наречий и тем же аффиксом ретроспектива, и личный, передаваемый грамматически и оперирующий категориями инклюзива и эксклюзива. Проводится описание и разграничение функций ретроспектива с целью выяснить природу этого аффикса и его вторичные функции. Также рассматриваются менее распространенные типы дейксиса. Во-первых, приводится анализ характерных особенностей дискурсивного дейксиса и средств выражения социального дейксиса. Они также разграничиваются на лексические, а именно выбор имен и предикатов при обращении и референции, и грамматические, а именно выбор классов местоимений при обращении и референции. Отдельно анализируется система демонстративов как пограничная для нескольких типов дейксиса, а также система определителей как пограничная часть системы демонстративов. Обе эти системы формально имеют один физический показатель, но исследование показало, что они находятся в типологически ожидаемой гармонии с трехчастной системой локативного дейксиса, если принять как часть парадигмы, помимо этого физического показателя, нуль-маркированный показатель и лексическое выражение третьей ступени локатива. Эта система одинаково функционирует и для демонстратива, и для определителей, усиливая их уже существующее семантически родство с системой показателей локативного дейксиса.

*Ключевые слова:* пулар, дейксис, ретроспектив, инклюзив, респектуальность, определенность, демонстратив.

\* Исследование проведено при поддержке проекта РФФ № 17-78-20071.

## Введение

Идиом пулар Фута-Джаллон (< макроязык фула < атлантическая семья < макросемья нигер-конго) — второй по численности носителей (2,5 млн человек в качестве родного) язык Гвинеи. Высокий социолингвистический статус также обусловил его использование в качестве языка-посредника как в Гвинее, так и в соседних странах, добавляя к численности носителей еще около миллиона человек. Макроязык фула, к которому относится идиом, распространен по всей ширине континента, от Сенегала до Сомали, включает около шести крупных взаимопонятных идиомов, а также полтора десятка мелких и насчитывает около 25 млн носителей в качестве родного.

Дейктические средства в пулар ранее не были описаны. Хотя в различных описаниях идиома можно найти указания на дейктические средства и категории, систематическое исследование дейксиса в пулар не проводилось. Такое описание доступно для соседнего крупного идиома пулар Фута-Торо [1], однако существенные различия между идиомами делают прямое применение работ по Фута-Торо к идиому Фута-Джаллон невозможным.

## Подход, структура работы и источники

При описании дейксиса в пулар использовано классическое [2–6] разделение на личный, временной и пространственный типы дейксиса. Каждому из трех направлений посвящен раздел работы, хотя в некоторых точках существуют пересечения, которые будут упомянуты особо. Разделы приводятся именно в этом порядке начиная с личного дейксиса, так как он является наиболее замкнутой системой из трех с минимальным количеством пересечений с другими разделами.

Далее рассматриваются средства выражения дискурсивного и социального дейксиса как менее четко ограниченные с точки зрения языка и менее обязательные с точки зрения лексического выражения.

Затем отдельно рассматривается система демонстративов как комплексного дейктического средства. Система демонстративов представляет в основном пространственный дейксис, но существует ряд данных, представляющих темпоральный (например, «В тот голодный год...») и личный (например, «Мы с тем парнем...») тип демонстратива. Поскольку разделить эти три направления в рамках демонстративов не представляется возможным, было решено, вслед за [7], выделить системы демонстративов в отдельный раздел. Это также позволило рассматривать в рамках этого раздела не только экзофорические демонстративы, но и эмфатические и демонстративы узнавания. В остальных частях исследования участие принимали исключительно экзофорические и, следуя [8], дискурсивно-дейктические средства.

При проведении исследования для каждого типа дейксиса из массива данных (около 300 контекстов, приближенность обусловлена неоднозначностью некоторых из них) были выбраны те средства, которые используются для его выражения, затем они были структурированы по частоте употребления в идиоме. Все спорные случаи верифицированы с носителями разных говоров. В качестве вынужденной меры пришлось прибегнуть к тематическому разделению носителей: для времен-

ного и дискурсивного дейксиса использовались данные, полученные от носителя говора Маали Мамаду Джалло, для локативного дейксиса — данные, полученные от носителя говора Лабе Ибрагима Ба. Уровень лексикализации средств личного и социального дейксиса позволил в целом обойтись без помощи носителя. Использование носителей разных, но родственных говоров дало возможность, на наш взгляд, получить более разностороннюю картину использования дейктических средств.

В качестве основного источника данных применялся корпус пулар (<http://corpuspulaar.somee.com/>), собранный и глоссированный автором из полевых транскрибированных текстов экспедиции 2010 г. и более поздних, полученных в ходе работы с носителями. Объем представленного корпуса составляет около 20 000 словоупотреблений, объем корпуса без разметки, не представленного онлайн, составляет примерно 60 000 словоупотреблений. Дополнительная грамматическая информация была получена из грамматики [9] и описательной части пособия [10]. Дополнительные контексты получены из ряда неопубликованных текстов, собранных Г. В. Зубко при работе на радио в 1970–1980 гг. Примеры, приведенные в работе, взяты либо из корпуса, либо сконструированы носителем по запросу (такие примеры помечены «анкета»).

### Личный дейксис

Система личного дейксиса в пулар выражается, как практически во всех языках мира, с помощью систем местоимений. При этом в пулар Фула-Джаллона прономинальный субъект имеет устойчивую тенденцию к отделению в предглагольное местоимение [8], в то время как в стандартном варианте фула (во всех идиомах, и иногда и в пулар) повсеместно используется система энклитических постглагольных субъектных местоимений-аффиксов [11]. Если учесть, что использование этой системы в пулар исчезающе редко, хотя носители понимают такие формы, то верно утверждение, что глагольная система в личном дейксисе участия не принимает.

Господствующая на всем пространстве фула приглагольная энклитическая форма личного местоимения представлена в (1b), в то время как встречающаяся исключительно в пулар независимая лично-местоименная форма субъекта — в (1a). Энклитические местоимения все еще встречаются в пулар (/1b/ — примеры именно этого идиома), но постепенно вытесняются более простой независимой формой. Обратим внимание, что энклитическая форма 1PL.EXCL невозможна ни в одном из идиомов фула.

Также заметно структурное сходство местоимений 1PL.INCL и 2PL, что является иллюстрацией к [12, с.245] о том, что инклюзив обнаруживает корреляцию скорее со вторым, нежели с первым лицом. Этот факт бросает свет на диахроническую ситуацию развития системы инклюзивов, позволяя предположить, что инклюзив — результат не расщепления 1PL, а отделения от 2PL.

- (1) анкета  
 а. Независимое местоимение:  
 ko            **men**            biɓbe  
 PART        **1.PL.EXCL**        ребенок.pl'BE  
 'Мы [без тебя] дети.'

ko            **en**                    biɓbe  
 PART        **1.PL.INCL**            ребёнок.plʼBE  
 ‘Мы [с тобой] дети.’

ko            **on**                    biɓbe  
 PART        **2PL**                    ребёнок.plʼBE  
 ‘Вы дети.’

b. Энклитическое местоимение

iwu-**ɗen**                    Dakar  
 выходить-**1.PL.INCL**        Дакар  
 ‘Мы [с тобой] из Дакара.’

iwu-**ɗon**                    Dakar  
 выходить-**2.PL**                Дакар  
 ‘Вы из Дакара.’

Если рассматривать систему местоимений в пулар с точки зрения традиционной парадигмы «говорящий (S) — адресат (A) — другие (O)», то схема семантического распределения ролей в местоимениях выглядит следующим образом (под Cl подразумевается личное местоимение определенного именного класса) (табл. 1).

Таблица 1. Распределение ролей в системе местоимений

	Sg	Pl	
+S -A -O (1)	<i>mi</i>	+S -A +O (Excl)	<i>men</i>
		+S +A (+O) (Incl)	<i>en</i>
-S +A -O (2)	<i>a</i>	-S +A +O	<i>on</i>
-S -A +O (3)	Cl.Sg	Cl.Pl	

Обратим внимание, что, как следует из таблицы 1, в пулар не происходит различения ядерного (т.е. говорящий + адресат) и расширенного (т.е. говорящий, адресат и другие) инклюзивов.

При этом роль «другого» / «других» во множественном числе может в зависимости от индексирования включаться в список говорящих (‘мы с ним, но не ты’, см.: /2b/), в список адресатов (‘вы с ним, но не я’, см.: /2c/), а также в список наблюдателей (‘мы с тобой, но не он’, см.: /2a/):

(2) a. enen                    **en**                    anndi                    ɗun                    dey  
 1.PL.INCL.FOC        **1.PL.INCL**            знать-ACT.PFVw        3.sgDUN            же  
 ‘Уж мы-то (с тобой) это знаем!’

b. menen                    **men**                    sood-ii                    fow    **men**  
 1.PL.EXCL.FOC        **1.PL.EXCL**            продавать-ACT.PFVs    всё    **1.PL.EXCL**  
 waaw-a                    hoot-u-de  
 мочь-ACT.IPFVw        возвращаться-ACT-INF  
 ‘А мы всё продали и можем идти домой’. (А ты — нет!)

с. **hidon** falj-i  
**2.PL.COP** ошибаться-ACT.PFV  
 ‘Вы ошибаетесь.’

Такая система требует индивидуального подхода при анализе каждого случая дейктического сдвига, задействующего множественное число, например при использовании косвенной речи, как показано в примерах (3 а–с): пример (3b), полученный в результате работы с носителем, демонстрирует употребление в косвенной речи эксклюзивного местоимения, в то время как (3а) — это специально образованная от этого примера прямая речь, а (3с) — это также специально образованный от той же прямой речи контекст косвенной речи с инклюзивным местоимением. То, какой из контекстов косвенной речи будет образован от определенной фразы в прямой речи, зачастую требует пояснения либо определения контекста. Справедливости ради, сам феномен косвенной речи в пулар редок, передача речи скорее происходит с помощью прямой речи, как показано в примере (4).

- (3) анкета
- a. o inn-i yo men imm-ee  
 3.sgO говорить-ACT.PFVw PART 1.PL.EXCL подниматься-PL.ACT.OPT  
 men haban-a  
 1.PL.EXCL уходить-ACT.IPFVw  
 ‘Он велел нам (без тебя) встать и уйти.’
- b. imm-ee haban-a  
 подниматься-PL.ACT.IMP уходить-ACT.IPFVw  
 ‘Встаньте и уйдите.’
- с. o inn-i yo en imm-ee,  
 3.sgO говорить-ACT.PFVw PART 1.PL.INCL подниматься-PL.ACT.OPT  
 en haban-a  
 1.PL.INCL уходить-ACT.IPFVw  
 ‘Он велел нам (с тобой) встать и уйти.’
- (4) yummiraa-wo on inn-i ha  
 пожилая.женщина-sgO DEF.sgO говорить-ACT.PFVw INTJ  
 menen ngo hod-o amin do  
 EMPH.1PL.EXCL DEM.sgNGO деревня-sgNGO POSS.1PL.EXCL здесь  
 ‘Пожилая женщина сказала: «А мы-то в этой нашей деревне...»’

Третье лицо выражается местоимением соответствующего референту именного класса (всего в пулар 25 классов, что делает эту систему одной из наиболее обширных в языках мира). Проблемный объект в данном случае — местоимения класса O, который включает в себя людей и одушевленные предметы. Пулар не различает пола одушевленного объекта, что может быть проблемой при индексации и референции по классу O и требует контекста / пояснений для связи с кореферентным именем.

Также местоимения частично отвечают за социальный дейксис, в частности гонорифические высказывания. Для выражения респектуальности используется местоимение 3PL лично-плюрального класса BE<sup>1</sup>.

Наконец, отметим наличие в фула эмфатической серии местоимений, использующихся для контрастивного выделения субъекта и требующих специальной глагольной формы, зачастую, впрочем, омонимичной базисной ср. (5 a, b).

- (5) анкета
- |                       |                   |                  |       |
|-----------------------|-------------------|------------------|-------|
| a. mi                 | iw-i              |                  | Dakar |
| 1.SG                  | выходить-АСТ.PFVw |                  | Дакар |
| ‘Я из Дакара.’        |                   |                  |       |
|                       |                   |                  |       |
| b. ko                 | miin              | iw-i             | Dakar |
| FOC                   | 1.SG.EMPH         | выходить-АСТ.PFV | Дакар |
| ‘Это же я из Дакара.’ |                   |                  |       |

### Временной дейксис

Пулар относится к языкам без обязательного выражения категории времени. Но в глагольной форме пулар обязательно выражается вид — перфектив или имперфектив, каждый из них имеет сильный и слабый подвид (подробнее об этом см.: [13, с. 35–38]). Перфективные формы, особенно сильные, с подчеркнутым результатом, имеют большое отношение к плану прошлого, а имперфективные, особенно сильный имперфектив (подчеркнутое отсутствие результата) — к плану будущего<sup>2</sup>, но существует и большое количество контекстов, где перфектив фактически описывает ситуацию в будущем и наоборот, так что говорить о принципиальной связи вида со временем некорректно.

Грамматические способы выражения временного дейксиса в пулар практически отсутствуют, что компенсируется большим количеством лексических дейктиков для выражения имплицитивного времени, как абсолютного, так и относительного, а также системы демонстративов, четко указывающей на локацию события на временной шкале.

Нулевая отметка временного дейксиса, как и во многих языках мира, — это наречия *jooni* ‘теперь’ для абсолютного времени и *fewndo don* ‘в тот момент’ — для относительного.

Указание абсолютных календарных единиц тесно связано с культурой пулар и его историческим наследием. Традиционная номадная культура фульбе тесно переплелась с исламом, проводниками которого они долгое время являлись на всей территории своего распространения. В XIX в. с распространением европейской колонизации к этой смеси добавились элементы европейской культурной традиции. Так, у фульбе существуют две параллельных системы указания месяцев: европейская и арабская (звездная), а также остатки традиционной системы счисления времени по сезонам. Например, одна и та же дата может одновременно называться

<sup>1</sup> Как местоимение *Sie* в немецком языке.

<sup>2</sup> Заметим также, что в русскоязычной фуланистике вслед за А. И. Коваль имперфектив часто называется потенциалисом [13].

ся *ni'aa'imu* (по исламскому календарю), *novamburu* (по европейскому календарю) и *yontere jowabere dabbunde* 'пятая неделя дождливого сезона' (по традиционному номадному календарю). Время в сутках также может считаться по дневным молитвам, европейским часам, а также по световому дню. Эти системы, конечно, связаны общими реалиями, но в некоторых случаях возможны разночтения, например в том, откуда считается утро и когда меняется дата.

Демонстративные уточнения в данном случае чаще всего представляют собой причастия от глаголов *arugol* 'приходить' и *feyugol* 'уходить' (6). В случае отсутствия таких указаний могут использоваться стандартные демонстративы, заимствованные из пространственной области (пример 7) демонстрирует наречие *don* (его место на пространственной дейктической шкале описано ниже), но в таком случае необходим контекст / дополнительная экстралингвистическая информация, общая для говорящего и для слушающего, например указание на то, в какое время суток происходит разговор.

(6) hitaa-nde feyugol-u-nde Amadu rem-aali few  
 год-sgNDE проходить-ACT.PFV-sgNDE Амаду пахать-ACT.PFV.NEG совсем  
 'В прошлом году Амаду совсем не пахал.'

(7) hitaa-nde **foo** heege won-Ø-**noo**  
 год-sgNDE **тот** голод.sgNGE быть-ACT.PFVw-RETR  
 'В тот год был голод.'

Также широко используется ретроспективный<sup>3</sup> показатель *-noo*, необязательный аффикс глагольной словоформы, обозначающий в зависимости от контекста временную либо локативную удаленность (как в /7/). Ретроспектив в фула определен А. И. Коваль в работе [13, с. 33], а также исчерпывающе проанализирован ею же в работе [14, с. 381]. Важно, что, в отличие от показателей претерита, ретроспектив в фула употребляется довольно редко и большинство предикатов, описывающих события в прошлом, обходятся без него. В работе [15] ситуации, в которых ретроспектив все же необходим, описываются как «ретроспективный сдвиг», а семантическая зона его использования — как «сверхпрошлое». Бывает, что показатель может в рамках одного и того же контекста обозначать и пространственную, и временную удаленность одновременно, а также существует значительное количество контекстов, где требуется дополнительная информация для определения природы *-noo*. Однако тип и количество контекстов каждого вида (пространственных и временных) подтверждают многократно высказанную гипотезу о темпоральном происхождении ретроспективного показателя и о вторичности его локативной функции, что является типологически редкой чертой для дейктических показателей. Отметим особо, что эта гипотеза поддерживается тем фактом, что в родственном языке волоф [16, с. 195–215], где присутствует аналогичный необязательный ретроспективный показатель, он используется только в темпоральном значении, но не для отнесения события от места речи.

<sup>3</sup> В другой терминологии — претерит.





ры), где даже носитель оказался бессилен, и такие контексты были нами помещены в раздел комплексных.

- (9) a. o honkir- $\emptyset$ -noo baaf-al ngal  
 3.sgO стучать.DECIRC-ACT.PFVw-RETR дверь-sgNGAL DEF.sgNGAL  
 o nodd-i beyngu  
 3.sgO звать-ACT.PFVw жена.sgNGU  
 ‘Там он постучал в дверь и позвал жену.’
- b. o ronnd-u-noo o $\emptyset$  debbo  
 3.sgO нагружать-ACT.PFV.w-RETR DEM.sgO женщина.sgO  
 ‘Там он нагрузил эту женщину.’

Дейктические средства, выражающие направление, в пулар представлены двумя типами. Во-первых, это стандартные локативные наречия *ton*, *ḍoo* и *gaa*. Примеры (10 а–с) демонстрируют этот наречный ряд: направление движения закодировано в глаголе, отдаленная точка — в наречии.

- (10) a. si ray-kun yeh-ii ton tun  
 если ребёнок-sgKUN идти-ACT.PFVs туда только  
 ‘Если только ребенок туда пойдёт...’
- b. ar- $\emptyset$ -ḍo gaa wo $\emptyset$   
 приходить-ACT.PFV-sgO здесь каждый  
 o hoot-ataa  
 3.sgO возвращаться.домой-ACT.IPFV.NEG  
 ‘Каждый, кто сюда придет, не воротится.’
- c. be ar-ay ḍoo ee wond-u-be  
 3.plBE приходить-ACT.IPFVs здесь INTJ быть.SOC-ACT.PFV-plBE  
 e moodi an  
 PREP супруг.sgO POSS.1Sg  
 ‘Они придут сюда с моим мужем.’

Также многие глаголы самостоятельно (без использования наречия) способны выражать движение к/от дейктического центра, например такова пара *arugol* ‘приходить’ — *iwugol* ‘уходить’.

- (11) a. mi ar-i bimmbi law  
 1.SG приходить-ACT.PFVw утро.sgO рано  
 ‘Я пришел [сюда] рано утром.’
- b. Mamadu iw-i kiikii-de  
 Мамаду вышел-ACT.PFVw вечер-sgNDE  
 ‘Мамаду вечером отправился в путь [отсюда].’

Для всех глаголов с дейктической составляющей обязательно присутствует недейктическая альтернатива. Ср., например, глагол *yahugol* ‘идти’, который не связан с дейктическим центром и в качестве обязательной валентности имеет обстоятельство направления или источника:

- (12) nyan-nde woо baaba no yah-u-de  
 день-sgNDE каждый отец.sgO COP идти-ACT-INF  
 ka goll-e  
 PREP работа.plDE  
 ‘Каждый день отец ходит на работу’.

Далее рассмотрим дейктическую составляющую локативных предлогов. Речь идет об известном парадоксе «кошка за телевизором» [5, с. 46], которая в зависимости от локализации говорящего относительно телевизора и языка произнесения может быть не только с задней стороны телевизора, но и со стороны экрана. В пулар подобную дейктическую составляющую могут иметь только предлоги, образованные от других частей речи. Исконные предлоги (их всего два) дейктической составляющей не имеют. У релевантных локативных предлогов есть два механизма, которые разрешают неоднозначность ситуации:

- часть предлогов использует абсолютный фрейм, например *ley* ‘под’ < *leydi* ‘земля’, зависит не от локализации говорящего, а только от локализации почвы под ногами;
- другие предлоги используются только в относительной референции, например *нуаато* ‘справа’ или *бааowo* ‘сзади’ < *бааowo* ‘спина’ могут обозначать и ‘слева’, и ‘справа’ или и ‘сзади’, и ‘спереди’ в зависимости от контекста, ср. (13):

- (13) a. sari yilt-ii e baawo yaaye mu'un  
 заяц возвращаться-ACT.PFVs PREP PREP тётя.sgO 3.SG.POSS  
 ‘Заяц вернулся за своей тетужкой’.
- b. ray-kun an no ar-a baawo don  
 ребёнок-sgKUN 1.SG.POSS COP идти-ACT.IPFV PREP там  
 ‘Мой ребенок идет позади’.
- c. oto won-Ø-do baawo on faal-aa  
 машина.sgO быть-ACT.PFV-sgO PREP DEF.sgO нуждаться-PASS.PFVw  
 feuyir-Ø-de  
 проходить-ACT.PFV-INF  
 ‘Автомобиль, едущий сзади, хочет обогнать’.

Пример (13a) использует предлог ‘сзади’ по отношению к зайцу, очевидно, по отношению к тетужке — это ‘спереди’ при любой позиции говорящего, которая таким образом не учитывается. Пример (13b) демонстрирует противоположную тактику, в нем позиция говорящего определяет позицию ребенка с помощью предлога. А вот пример (13c) требует контекста, который подтвердит позицию говорящего, поскольку автомобиль может находиться как сзади говорящего, так и спереди, а может оказаться, что говорящий находится в этом автомобиле, и тогда можно получить третью трактовку предлога.

## Дискурсивный дейксис

В качестве дискурсивно-дейктических средств в пулар используются стандартные текстосвязующие приемы, в большинстве своем не заслуживающие отдельно-

го внимания. Таковы, например, наречия ‘затем’ и ‘потом’, а также логические связки ‘поэтому’ и ‘и так далее’. Однако о двух дейктических приемах, характерных для пулар, необходимо упомянуть особо.

Интересным явлением дискурсивного дейксиса в пулар является союзное слово *baɔ* ‘когда, если’, использующееся вне придаточной конструкции (14). Оно превращает клаузу в отдельно стоящее придаточное времени / условия (не имеющее вершинной клаузы), подчеркивая его связь с предыдущими событиями. Такой прием добавляет в рассуждение дополнительное эвиденциальное звено, которое отстраняет говорящего от описываемого им события.

(14)	<b>baɔ</b>	hiɖɔn	annd-i	koy-koy	gertogal
	<b>когда</b>	2.PL	знать-АСТ.PFV	нога-plKOY	куропатка.sgNGAL
	по	wa	maana	lekkoy	yor-koy
	COP	как	наподобие	дерево.plKOY	сухой-plKOY
	‘Ну и вы знаете, что лапки куропатки похожи на сухие веточки.’				

Второе явление, которое необходимо отметить, — ввод «общего знания» фразами ‘как говорится’, ‘что называется’ и т. д.:

(15)	lan-do	on	nodd-i	nyawnd-oo-wo
	вождь-sgO	DEF.sgO	звать-АСТ.PFVw	лечить-АСТ.IPFV-sgO
	<b>ko</b>	<b>wi'-eteɛ</b>	doftor	kon
	<b>REL</b>	<b>говорить-PASS.PFV</b>	доктор.sgO	DEF
	‘Вождь позвал лекаря, как говорится, врача.’			

### Социальный дейксис

Выражение категории респектуальности — основная задача социального дейксиса в пулар. За респектуальность отвечает плюральный класс BE, как демонстрируется в примере (16). В именной форме это особая гонорифическая форма, которая выражается специализированным аффиксом (-’en при стандартном -be), а атрибуты маркируются стандартным аффиксом -be, который вместо множественного числа обозначает сингулярную респектуальность вне зависимости от реального количества объектов в гонорифической форме.

(16)	baaba-’en	jiw-o	on	inn-i	mido
	отец-pl’BE	девушка-sgO	DEF.sgO	говорить-АСТ.PFVw	1SG.COP
	mar-i	jiw-be		diɖo	
	иметь-АСТ.PFV	девушка-pl’BE		два.pl’BE	
	‘Отец девушки сказал: «У меня две дочери».’				

Также важен выбор лексики при гонорифическом обращении или референции — и то и другое требует одного и того же типа лексики. Для мужчин гонорифическими можно назвать следующие лексемы: *tawɖo* ‘старик’, *kaaw* ‘дядя по матери’. Выбор между ними осуществляется на основании разницы в возрасте между говорящим и реферируемым. Выбор именно этих лексем обусловлен культурной традицией: возраст старика подразумевает мудрость, а дядя — это ближайший га-

рантировано кровный родственник мужского пола. Для женщин же единственно доступное гонорифическое обращение — *yutma* ‘старшая женщина, матушка’, см. (17):

- (17) a. bay maw-do on faat-ike e nder  
 когда быть.старым-sgO DEF.sgO умирать-MD.PFVs PREP внутри  
 moo dun  
 вещь это  
 ‘Ну вот старик и скончался от этой болезни.’
- b. wallahi ko miin kaaw sari  
 клянусь FOC 1.SG.EMPH дядя.sgO заяц  
 ‘Аллахом клянусь, это я, дядюшка заяц!’

Для примера (17b) необходимо пояснить, что ‘дядюшка заяц’ — это обращение. В (17a) отметим: помимо того, что ‘старик’ в истории совсем не стар, респектуальность также демонстрируется в выборе лексемы для предиката — *faatugol* ‘скончаться’ при наличии нейтрального *taayuigol* ‘умирать’ (а также сниженного ‘сдохнуть’, но уничижительная лексика не имеет системного характера в пулар).

## Демонстративы

Пулар имеет две системы демонстративов в широком смысле: показатели определенности (где маркированность обозначает определенность, а отсутствие демонстративного показателя обозначает неопределенность) и собственно демонстративы (где маркированность обозначает проксимальность, а отсутствие показателя демонстратива — медиальность / дистальность<sup>4</sup>). Демонстративы и показатели определенности (дефинитивы) — это две парадигмы 3 лица (примеры 18 и 19), включающие все 25 именных классов. Таблица 3 включает демонстративы и дефинитивы для всех классов пулар Фута-Джаллона.

- (18) Демонстратив и его отсутствие
- a. nde saa-re woow-aa  
 DEM.sgNDE деревня-sgNDE иметь.привычку-ACT.ST.NEG  
 weet-u-de  
 рассветать-ACT-INF  
 ‘В этой деревне обычно не рассветает.’
- b. o imm-ii yeh-i ha a e saa-re  
 3.sgO встать-MD.PFVw идти-ACT.PFVw до PREP деревня-sgNDE  
 ‘Он встал и пришел в деревню.’
- (19) Дефинитив и его отсутствие
- a. saa-re nden weet-ii  
 деревня-sgNDE DEF.sgNDE рассветать-ACT.PFVs  
 ‘В деревне рассвело.’

<sup>4</sup> Собственно, это совмещение и стало основой гипотезы об их дальнейшем разделении.

- b. ka saa-re dɔo ko non woowir-ii  
 PREP деревня-sgNDE здесь PART вот иметь.привычку.Decirc-ACT.PFVs  
 ‘В деревне тут есть обычай...’

Таблица 3. Система демонстративов для классов пулар

Класс	Демонстратив	Дефинитив	Класс	Демонстратив	Дефинитив
sgO	<i>oʔ</i>	<i>on</i>	sgNGOL	<i>ngol</i>	<i>ngol</i>
plʔBE	<i>bee</i>	<i>ben</i>	sgKA	<i>kaa</i>	<i>kan</i>
sgNDE	<i>nde</i>	<i>nden</i>	sgKAL	<i>kal</i>	<i>kal</i>
sgNDI	<i>ndi</i>	<i>ndin</i>	sgKI	<i>ki</i>	<i>kin</i>
sgNDU	<i>ndu</i>	<i>ndun</i>	sgKO	<i>ko</i>	<i>kon</i>
sgMBA	<i>mba</i>	<i>mban</i>	sgKOL	<i>kol</i>	<i>kol</i>
sgNGE	<i>nee</i>	<i>ngen</i>	sgKUN	<i>kun</i>	<i>kun</i>
sgNGO	<i>ngo</i>	<i>ngon</i>	sgDAN	<i>dan</i>	<i>dan</i>
sgNGU	<i>ngu</i>	<i>ngun</i>	sgDUN	<i>dun</i>	<i>dun</i>
sgNGAL	<i>ngal</i>	<i>ngal</i>	plʔDE	<i>dee</i>	<i>den</i>
sgNGEL	<i>ngel</i>	<i>ngel</i>	plʔDI	<i>dii</i>	<i>din</i>
sgNGII / sgNGIL	<i>ngii/ngil</i>	<i>ngiin/ngil</i>	plKOY	<i>koy</i>	<i>koy</i>

Формально мы можем наблюдать наличие показателя в необходимой ситуации. Однако отсутствие показателя как демонстратива, так и определенности также имеет смысловую нагрузку: в некоторых случаях только его отсутствие позволяет, например, разделить два разных объекта (эта девушка и та девушка). Таким образом, отсутствие обоих показателей семантически значимо и должно считаться значимым нулем.

Держа в уме факт наличия в языке трехзначной системы локативных наречий, обратим также внимание на то, что выражение медиальности и дистальности в демонстративах объединено под значимым отсутствием показателя. При попытке разделить эти значения в системе демонстративов носитель прибег к лексическому способу выражения этого различия, как показано в примере (20с). Подтверждения этому нашлись и в текстах: пример (20) демонстрирует три контекста одного и того же текста, каждый из которых имеет свой уровень близости к дейктическому центру. Таким образом, систему демонстративов действительно можно представить в виде трех ступеней: с лексикализованным демонстративом, со значимым отсутствием демонстратива и с лексическим показателем дистальности. Эта система является средством экзофорического выражения указательности, т. е. это действительно средство выражения чистого локативного дейксиса.

- (20) a. ngu tee-wu ma no wel-i dey  
 DEM.sgNGU мясо-sgNGU DO.2SG COP быть.приятным-ACT.PFV же  
 ‘Это твоё мясо такое вкусное.’

- b. bono no hocc-i **tee-wu**  
 гиена COP подбирать-АСТ.PFV **мясо-sgNGU**  
 ‘Гиена подобрала мясо.’
- c. **teew-u** **doo** ko hoo-re bono  
**мясо-sgNGU там** PART голова-sgNDE гиена  
 ‘То мясо — [кожа с] головы гиены.’

Дефинитивы же отвечают в пулар за референциальный дейксис. К ним была применена та же стратегия, что и к демонстративам, т. е. решено было включить в систему, помимо значимого отсутствия определителя, еще и случаи со значимым отсутствием + лексикализированным выражением неопределенности (носитель в таких контекстах комментировал такие лексемы как соответствие французскому *quelque* ‘некоторый’). В результате также можно постулировать в идиоме трехзначную систему определенности, продемонстрированную в примере (21). Так, *suudu ndun* ‘дом DEF’ — это дом, знакомый и говорящему, и адресату, т. е. такой дефинитив можно считать анафорическим демонстративом или, скорее, в зависимости от контекста демонстративом вспоминания (recognitional). Медиальный дейксис в такой системе выражается немаркированностью (т. е. говорящему неважно, знаком дом адресату или нет), а дистальный — лексически, как показано в примере (21c).

- (21) a. ka **hof-o** ngo weet-ataa  
 PREP **деревня-sgNGO** DEF.sgNGO рассветать-АСТ.IPFV.NEG  
 ‘В этой деревне не бывает рассвета.’
- b. be naat-ii ka **hof-o**  
 3.pлBE входит-АСТ.PFVs PREP **деревня-sgNGO**  
 ‘Они вошли в деревню.’
- c. be yeh-i haa e **hof-o** ee **goot-o**  
 3.pлBE идти-АСТ.PFVw до PREP **деревня-sgNGO** INTJ **один-sgNGO**  
 ‘Они дошли до одной деревни.’

Необходимо отметить, что референциальный дейксис находится на периферии дейктических систем, поскольку его лексическое воплощение весьма ограничено, но в случае системы дефинитивов он имеет регулярное выражение и четкую трехзначную систему, явно берущую за образец систему демонстративов, которая, в свою очередь, тесно связана с собственно локативным дейксисом.

## Заключение

Таким образом, в пулар действуют все известные типы дейксиса.

Локативный дейксис представлен так называемой *speaker-addressee anchored system*. Система эта трехчастная, однако в разделе демонстративов требуется дополнительное усилие и запрос к информанту, чтобы это обнаружить.

Темпоральный дейксис характеризуется отсутствием грамматически выраженной категории времени, но с возможностью широкого использования ретроспектива для отнесения события в план прошлого. Также для пулар характерен широкий спектр разносистемных лексических средств выражения дейксиса.

Ретроспективный показатель *-noo* используется для выражения как локативной, так и темпоральной отдаленности, хотя базовая его функция все же темпоральная.

Личный дейксис в пулар характеризуется разграничением 1.PL на инклюзив и эксклюзив, дополнительно разделяя адресата и аудиторию. К тому же, хотя в синхронном срезе инклюзив и эксклюзив относятся к первому лицу, диахронически, видимо, инклюзив все же исходно ближе ко второму лицу.

Социальный дейксис включает в себя грамматическую категорию респектуальности и пласт гонорифической лексики, как референциальной, так и вокативов, а также выбор предикатов.

В пулар существует набор средств для выражения дискурсивного дейксиса, но он не имеет характерных особенностей, а представляет собой набор стандартных текстосвязующих приемов.

И наконец, в пулар существует категория определенности, не являющаяся дейксисом в узком смысле слова, но опосредованно относящаяся к нему как анафорический или recognitional демонстратив.

### Список сокращений в глоссах

1 — первое лицо;	MD — медиальный залог;
2 — второе лицо;	NEG — отрицание;
3 — третье лицо;	OPT — оптатив;
ACT — активный залог;	PART — частица;
AD — адресатив;	PASS — пассивный залог;
COP — копула;	PFV — перфектив;
DECIRC — десирконстантив;	PL — множественное число;
DEF — определитель;	pl'BE, pl'KOY — плюральные именные классы;
DEM — демонстратив;	POSS — посессивное местоимение;
DO — прямой объект;	PREP — предлог;
EMPH — эмфатическое местоимение;	REL — относительное местоимение;
EXCL — эксклюзив;	RETR — ретроспектив;
FOC — фокусная частица;	s — сильный подвид;
IMP — императив;	SG — единственное число;
INCL — инклюзив;	sgDUN, sgKUN, sgNDE, sgNDI, sgNGAL, sgNGO,
INF — инфинитив;	sgNGU, sgO — сингулярные именные классы;
INTJ — восклицание;	SOC — социатив;
IPFV — имперфектив;	w — слабый подвид.

### Литература

1. *Gottschligg P.* Senegal language deixis and its development in Fula dialects // *Frankfurter afrikanistische Blätter*. 1999. Bd. 11. S. 51–82.
2. *Fillmore C. J.* Santa Cruz lectures on deixis: 1971. Bloomington, IN: Indiana University Linguistics Club, 1975. 89 p.
3. *Lyons J.* Deixis, space and time // *Semantics*. Vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press, 1977. P. 636–724.
4. *Levinson S. C.* *Pragmatics*. Cambridge Textbooks in Linguistics. London: Cambridge University Press, 1983. 436 p.
5. *Levinson S. C.* Deixis // *The handbook of pragmatics* / ed. by L. Horn. Oxford: Blackwell, 2004. P. 97–121.

6. Dylgjeri A., Kazazi L. Deixis in Modern Linguistics and Outside // *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*. 2013. P.87–96.
7. Anderson J., Keenan E. Deixis // *Language typology and syntactic description*. Vol. 3: Grammatical categories and the lexicon / ed. by T. Shopen. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. P.259–308.
8. Diessel H. Demonstratives: Form, Function, and Grammaticalization. Amsterdam: John Benjamins, 1999. xii+203 p. (*Typological Studies in Language*, 42).
9. Diallo A. Grammaire Descriptive du pular du Fuuta Jalloo (Guinée). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2000. 256 p. (*Schriften zur Afrikanistik*, 3).
10. Evans B. Teaching grammar of Pular. Conakry: Christian Reformed World Missions, 1996. 218 p.
11. Коваль А. И., Зубко Г. В. Язык фула. М.: Наука, 1986. 141 с.
12. Даниэль М. А. Является ли инклюзив местоимением первого лица? Терминологический курс в типологической перспективе // *Языки мира, типология, уралистика. Памяти Т. Ждановой* / отв. ред. В. А. Плуныян, А. Ю. Урманчиева. М.: Индрик, 2002. С. 238–257.
13. Коваль А. И., Нялибули Б. А. Глагол фула в типологическом освещении. М.: Институт языкознания РАН, 1997. 251 с.
14. Коваль А. И. Контрастивность в пулар-фульфульде // *Основы африканского языкознания*. Глагол / отв. ред. В. А. Виноградов. М.: Институт языкознания РАН, 2003. С. 357–460.
15. Плуныян В. А. Плюсквамперфект и показатели «ретроспективного сдвига» // *Язык. Африка. Фульбе: сб. науч. статей в честь Антонины Ивановны Коваль* / отв. ред. В. Ф. Выдрин, А. А. Кибрик. СПб.; М.: Европейский дом, 1998. С. 106–116.
16. Church E. Le système verbal du wolof. Dakar: CLAD, 1981. 365 p.

Статья поступила в редакцию 10 августа 2019 г.,  
рекомендована к печати 12 декабря 2019 г.

Контактная информация:

Косогорова Мария Александровна — канд. филол. наук; maria.kosogorova@gmail.com

## Expressing Deixis in Guinean Pular

M. A. Kosogorova

Lomonosov Moscow State University,  
1, Leninskie Gori, Moscow, 119991, Russian Federation  
Institute of Linguistics RAS,  
1, Bolshoy Kislowskiy per., Moscow, 125009, Russian Federation

**For citation:** Kosogorova M. A. Expressing Deixis in Guinean Pular. *Vestnik of Saint Petersburg University. Asian and African Studies*, 2020, vol. 12, issue 1, pp. 35–51.  
<https://doi.org/10.21638/spbu13.2020.103> (In Russian)

The paper presents a study of the main means of expressing deixis in Pular, a language of Guinea (< fula < Atlantic < Niger-Congo). All deixis types are consequently reviewed. Firstly, temporal deixis, which uses mainly lexical devices, apart from one retrospective affix. Secondly, spatial deixis, which is coded by a proximal / medial / distal set of adverbs and the same retrospective affix. Thirdly, the personal deixis system is marked by inclusive and exclusive plural pronouns in the paradigm. Also, the signature characteristics of discourse deixis in Pular are listed. Lastly, the domain of social deixis is reviewed, including lexical means, such as a choice of nouns and predicates in reference and vocation, and grammatical means, including a choice of noun class in pronouns. The system of demonstratives is presented separately as it is marginal for several types of deixis, and the system of definitives is also looked at as it is



a marginal part of the demonstrative system. Both systems each have one physical embodiment, but if we accept the lack of this embodiment as a zero marker and the existence of a third, lexical grade of the system, then it becomes picturesquely concordant with a proximal / medial / distal spatial system, and the concordance of demonstrative and spatial domains is considered common in many languages.

*Keywords:* Pular, deixis, retrospective, inclusive, honorifics, definitive, demonstrative.

## References

1. Gottschlig P. Senegal language deixis and its development in Fula dialects. *Frankfurter afrikanistische Blätter*, 1999, Bd. 11, S. 51–82.
2. Fillmore C. J. *Santa Cruz lectures on deixis*: 1971. Bloomington, IN, Indiana University Linguistics Club, 1975. 89 p.
3. Lyons J. Deixis, space and time. *Semantics*, vol. 2. Cambridge, Cambridge University Press, 1977, pp. 636–724.
4. Levinson S. C. *Pragmatics. Cambridge Textbooks in Linguistics*. London, Cambridge University Press, 1983. 436 p.
5. Levinson S. C. Deixis. *The handbook of pragmatics*. Ed. L. Horn. Oxford, Blackwell, 2004, pp. 97–121.
6. Dylgjeri A., Kazazi L. Deixis in Modern Linguistics and Outside. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 2013, pp. 87–96.
7. Anderson J., Keenan E. Deixis. *Language typology and syntactic description*. Vol. 3: Grammatical categories and the lexicon. Ed. T. Shopen. Cambridge, Cambridge University Press, 1985, pp. 259–308.
8. Diessel H. Demonstratives: Form, Function, and Grammaticalization. *Typological Studies in Language*, 42. Amsterdam, John Benjamins, 1999, 203 + xii pp.
9. Diallo A. *Grammaire Descriptive du pular du Fuuta Jalloo (Guinée)*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 2000. 256 p. (Schriften zur Afrikanistik, 3).
10. Evans B. *Teaching grammar of Pular*. Conakry, Christian Reformed World Missions, 1996. 218 p.
11. Koval' A. I., Zubko G. V. *Fula Language*. Moscow, Nauka Publ., 1986. 141 p. (In Russian)
12. Daniel' M. A. Is Inclusive a First Person Pronoun? Terminological Review from a Typological Perspective. *Jazyki mira, tipologija, uralistika. Pamiati T. Zhdanovoi*. Eds V. Plungyan, A. Urmanchieva. Moscow, Indrik Publ., 2002, pp. 238–257. (In Russian)
13. Koval' A. I., Njalibuli B. A. *Fula Verb in Typological Perspective*. Moscow, Institut iazykoznaniiia RAN Publ., 1997. 251 p. (In Russian)
14. Koval' A. I. Contrastivity in Pular-Fulfulde. *Osnovy afrikanskogo iazykoznaniiia. Glagol*. Ed. V. Vinogradov. Moscow, Institut iazykoznaniiia RAN Publ., 2003, pp. 357–460. (In Russian)
15. Plungjan V. A. Plus-que-Parfait and “retrospective shift” markers. *Jazyk. Afrika. Ful'be. Sbornik nauchnyh statei v chest' Antoniny Ivanovny Koval'*. Eds A. Kibrik, V. Vydrin. St. Petersburg; Moscow, Evropeiskii dom Publ., 1998, pp. 106–116. (In Russian)
16. Church E. *Le système verbal du wolof*. Dakar, CLAD, 1981. 365 p.

Received: August 10, 2019  
Accepted: December 12, 2019

Author's information:

Maria A Kosogorova — PhD; maria.kosogorova@gmail.com